BRAUN

IRT 3520
IRT 3020



ThermoScan®

Type 6012
Type 6013

Braun Infoline

(D) (A) (CH)
Haben Sie Fragen zu diesem Produkt?
Rufen Sie an (gebührenfrei):
00 800 27 28 64 63
00 800 BRAUNINFOLINE

(F) Vous avez des questions sur ce produit ?
Appelez Braun France :
01 47 48 70 70

(I) Servizio consumatori:
(02) 6 67 86 23

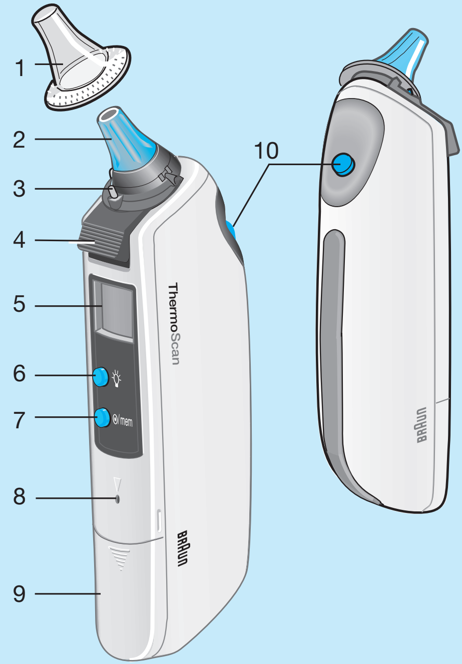
(NL) Heeft u vragen over dit produkt?
Bel Braun Consumenten-infolijn:
0 800-445 53 88

Internet:
www.braun.com

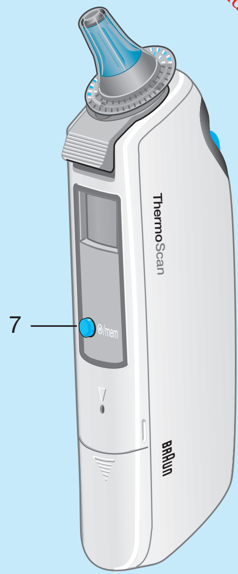
Manufactured by:
Braun GmbH
Frankfurter Str. 145
D-61476 Kronberg / Germany

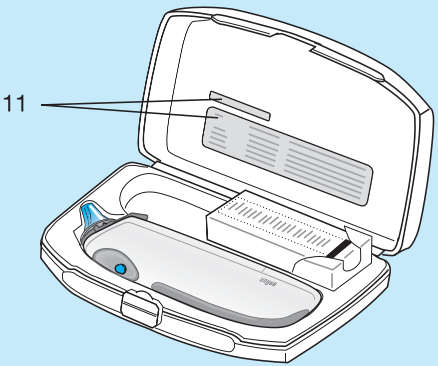
6-012-139/01/VI-05/M
D/F/I/NL
Printed in Germany

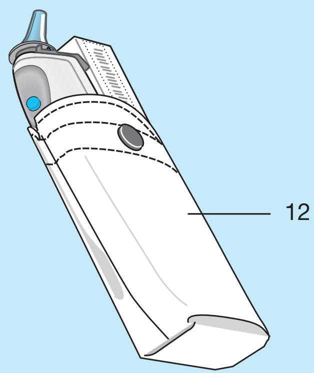
IRT 3520



IRT 3020







Deutsch

Das Braun ThermoScan Thermometer wurde nach höchsten Genauigkeits- und Sicherheitsanforderungen für die Temperaturmessung im Ohr entwickelt. Durch seine Form kann das Thermometer nur so weit in das Ohr eingeführt werden, dass das Trommelfell nicht beschädigt werden kann.

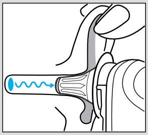


Wie bei jedem anderen Thermometer ist die richtige Messtechnik eine wesentliche Voraussetzung für genaue Messergebnisse. Bitte lesen Sie vor der Benutzung die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch.

Wichtig

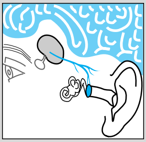
- Das Gerät ist bei einer Umgebungstemperatur von 10 bis 40 °C betriebsbereit.
- Das Gerät sollte weder extremen Temperaturen (unter –20 °C oder über 50 °C) noch zu hoher Luftfeuchtigkeit (über 95 % relative Luftfeuchtigkeit) ausgesetzt werden.
- Dieses Thermometer darf nur mit original Braun ThermoScan Schutzkappen benutzt werden (LF 40). Verwenden Sie das Thermometer niemals ohne aufgesetzte Schutzkappe.
- Schutzkappen für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Dieses Instrument ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.
- Die Verwendung dieses Thermometers ersetzt in keiner Weise die ärztliche Beratung.

Wie funktioniert das Braun ThermoScan?



Das Braun ThermoScan misst die Infrarot-Wärme, die vom Trommelfell und den umliegenden Geweben abgegeben wird. Um ein genaues Messergebnis zu erzielen, führt das Thermometer in nur einer Sekunde 8 Messungen durch und zeigt die höchste Temperatur an.

Warum im Ohr Temperatur messen?



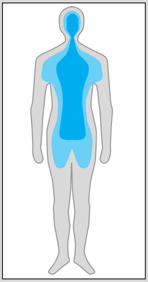
Bei der Temperaturmessung geht es darum, die Körpertemperatur zu messen, die der Temperatur der inneren Organe entspricht.

Eine im Ohr gemessene Temperatur spiegelt die Körperkerntemperatur besonders genau wider, da das Trommelfell und das Temperaturkontrollzentrum im Gehirn, der Hypothalamus, von gemeinsamen Blutgefäßen versorgt werden. Daher werden Veränderungen der Körpertemperatur im Ohr schneller und genauer angezeigt als an anderen Stellen.

- Achselmessungen geben eher Aufschluss über die Hauttemperatur und sind daher kein verlässlicher Indikator für die Körpertemperatur.
- Im Mund gemessene Temperaturen werden durch Trinken, Essen und schnelles Atmen beeinflusst.
- Rektal gemessene Temperaturen können nur zeitverzögert Veränderungen der Körperkerntemperatur anzeigen. Außerdem besteht bei dieser Methode die Gefahr der Ansteckung.

Normale Körpertemperatur

- Die normale Körpertemperatur bewegt sich innerhalb eines Bereiches. Wie die nachfolgende Tabelle zeigt, variiert der Normalbereich je nach Messmethode. Daher können Messergebnisse verschiedener Messstellen auch nicht unmittelbar miteinander verglichen werden.



Normalbereiche unterschiedlicher Messmethoden:

Axillar (Achsel):	34,7 – 37,3 °C
Oral:	35,5 – 37,5 °C
Rektal:	36,6 – 38,0 °C
ThermoScan (Ohr):	35,8 – 38,0 °C

- Die Körpertemperatur eines Menschen nimmt auch mit dem Alter ab. Die folgende Tabelle zeigt ThermoScan Normalbereiche nach Altersgruppen.

ThermoScan Normalbereiche nach Altersgruppen:

0 – 2 Jahre	36,4 – 38,0 °C
3 – 10 Jahre	36,1 – 37,8 °C
11 – 65 Jahre	35,9 – 37,6 °C
> 65 Jahre	35,8 – 37,5 °C

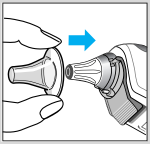
- Jedoch unterliegt der Normalbereich von einer Person zur anderen leichten Schwankungen. Daher ist es wichtig, die jeweiligen Normalbereiche für sich und Ihre Familie zu bestimmen. Mit Braun ThermoScan kann dies einfach und schnell erfolgen. Üben Sie die Temperaturmessung bei sich selbst und anderen Familienmitgliedern – idealerweise im gesunden Zustand –, um den Normalbereich für jeden Einzelnen zu bestimmen.

Hinweis: Wenn Sie einen Arzt zu Rate ziehen, weisen Sie ihn darauf hin, dass die gemessene ThermoScan Temperatur eine im Ohr gemessene Temperatur ist, und nennen Sie, falls möglich, die normale Temperatur der betreffenden Person zum Vergleich.

Gerätebeschreibung

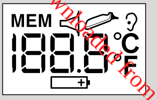
1. Schutzkappe
2. Messspitze
3. Schutzkappen-Fühler
4. Schutzkappenabwurf-Taste
5. LCD-Anzeige
6. Taste für die Beleuchtung der LCD-Anzeige (nur bei IRT 3520)
7. «⦿ / mem» Taste (Einschalt-/Speicherfunktion)
8. Batteriefach-Verriegelung
9. Batteriefach-Abdeckung
10. Aktivierungsknopf
11. Aufkleber
12. Aufbewahrungsbeutel

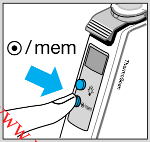
So verwenden Sie Ihr Braun ThermoScan Thermometer



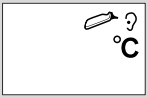
1. Es muss immer eine neue, saubere Schutzkappe aufgesetzt sein, um genaue Messergebnisse zu erhalten. Ohne Schutzkappe funktioniert das Thermometer nicht.

2. «⦿ / mem» Taste drücken.
   Die LCD-Anzeige wird aktiviert und zeigt alle Segmente.

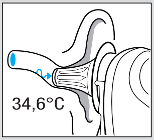


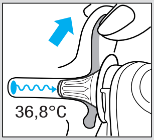


   Das Thermometer ist betriebsbereit, wenn das Bereitschaftssymbol ✎ in der Anzeige erscheint.

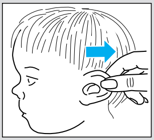


3. Durch Zurückziehen der Ohrmuschel streckt sich der Gehörgang und ermöglicht eine freie Sicht auf das Trommelfell.

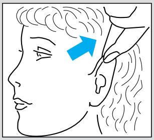




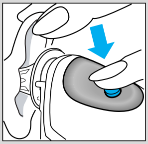
   <u>Kinder unter einem Jahr:</u>
   Ohrmuschel gerade nach hinten ziehen.



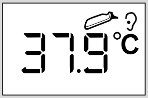
   <u>Kinder ab 1 Jahr und Erwachsene:</u>
   Ohrmuschel schräg nach oben ziehen.



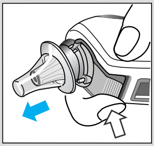
4. Während die Ohrmuschel gezogen wird, die Messspitze behutsam so weit wie möglich in den Gehörgang einsetzen und den Aktivierungsknopf drücken. Aktivierungsknopf loslassen, wenn ein Signalton zu hören ist. Dieser bestätigt, dass der Messvorgang abgeschlossen ist.

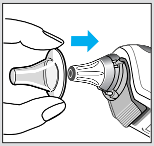


5. Messspitze aus dem Ohr nehmen. Die gemessene Temperatur wird angezeigt.



6. Ersetzen Sie die Schutzkappe nach jeder Messung: Drücken Sie die Schutzkappenabwurf-Taste und setzen Sie eine neue, saubere Schutzkappe auf.





7. Eine neue Messung kann erfolgen, wenn das Bereitschaftssymbol ✎ in der LCD-Anzeige zu sehen ist. Das Thermometer schaltet sich automatisch aus, wenn zwei Minuten lang keine Taste betätigt wurde.

In den folgenden Fällen empfehlen wir, drei Messungen im selben Ohr vorzunehmen. Sind die Werte unterschiedlich, ist der höchste Messwert zu verwenden:

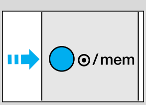
- bei Neugeborenen in den ersten 90 Lebenstagen,
- bei Kindern unter 3 Jahren mit geschwächtem Immunsystem, bei denen das Vorhandensein von Fieber von kritischer Bedeutung ist,
- wenn Sie anfangen, das Braun ThermoScan zu verwenden und sich mit der richtigen Messtechnik vertraut machen wollen.

Wichtig: Wie bei jedem anderen Thermometer können geringfügige Messschwankungen (± 0,2 – 0,3 °C) auftreten, wenn aufeinander folgende Messungen gemacht werden.

Nützliche Hinweise

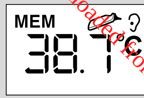
- Es kann vorkommen, dass die im rechten Ohr gemessene Temperatur von der im linken geringfügig abweicht. Daher sollte bei wiederholten Messungen immer im selben Ohr gemessen werden.
- Wenn man längere Zeit auf dem Ohr liegt, in dem anschließend die Temperatur gemessen werden soll, kann es zu höheren Messergebnissen kommen. Wir empfehlen in diesem Fall, ein paar Minuten zu warten.
- Das Ohr darf nicht durch z. B. eine größere Ansammlung von Ohrenschmalz verstopft sein.

Speicherfunktion



ThermoScan speichert die zuletzt gemessene Temperatur, bevor sich das Thermometer ausschaltet. Drücken Sie die «⊙ / mem» Taste, um in den Speichermodus zu gelangen.
Sofern das Bereitschaftssymbol sichtbar ist, kann auch im Speichermodus jederzeit eine neue Temperaturmesung durchgeführt werden.

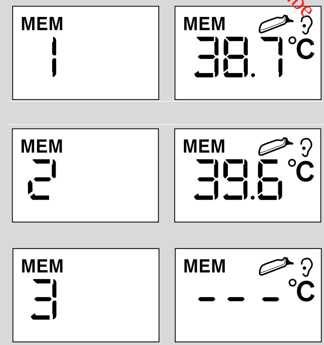
IRT 3020
Die gespeicherte Temperatur wird zusammen mit dem MEM Symbol angezeigt. Um den Speichermodus zu verlassen, die «⦿ / mem» Taste nochmals drücken.



IRT 3520
Dieses Modell bietet 8 Speicherplätze für gemessene Temperaturen.
Wird die «⦿ / mem» Taste gedrückt, erscheint auf der LCD-Anzeige zunächst die Nummer des Speicherplatzes (z. B. MEM 1), nach dem Loslassen der «⦿ / mem» Taste wird die gespeicherte Temperatur angezeigt.

Mit jedem weiteren Drücken der «⦿ / mem» Taste kann man die Speicherplätze (bis MEM 8) nacheinander aufrufen. Ist ein Speicherplatz leer, so erscheint « – – – °C».

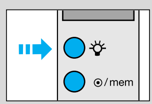
Um nach der letzten Speicheranzeige (MEM 8 oder « – – – °C») den Speichermodus zu verlassen, drücken Sie die «⦿ / mem» Taste nochmals.



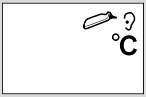
Speicher löschen
Halten Sie die «⦿ / mem» Taste mindestens 5 Sekunden lang gedrückt, um den Speicher zu löschen.
Wird die «⦿ / mem» Taste losgelassen, erscheint wieder das Bereitschaftssymbol.



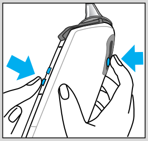
Beleuchtung der LCD-Anzeige
(nur Modell IRT 3520)
für leichtes Ablesen auch bei Nacht.



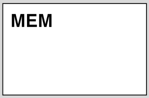
Umstellen der Messkala

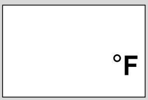


Dieses Thermometer wird mit Celsius-Einstellung geliefert. Sollte die Temperatur in Fahrenheit (°F) angezeigt werden, ist wie folgt vorzugehen:



- Thermometer einschalten.
  (Falls es bereits eingeschaltet ist, sicherstellen, dass es nicht im Speichermodus ist.)
- «⦿ / mem» Taste drücken und halten.
  Aktivierungsknopf drücken und wieder loslassen: Das Thermometer befindet sich nun im Mess-skala-Umschaltmodus.





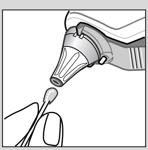
- Durch ein weiteres Drücken des Aktivierungsknopfes wird die Fahrenheit-Skala eingestellt, «°F» erscheint in der LCD-Anzeige. Jedes weitere Drücken schaltet zwischen Fahrenheit- und Celsius-Skala hin und her.
- Wird die «⦿ / mem» Taste losgelassen, erscheint wieder das Bereitschaftssymbol.

Alle gespeicherten Temperaturen werden automatisch in die gewählte Messskala umgerechnet und entsprechend angezeigt.

Pflege und Reinigung

Die Linse der Messspitze ist das empfindlichste Teil des Thermometers. Sie muss stets sauber und intakt sein, um genaue Messungen zu garantieren.

Wird das Thermometer einmal versehentlich ohne Schutzkappe verwendet, muss die Messspitze wie folgt gereinigt werden:



- Halten Sie das Thermometer mit der Messspitze nach unten, um zu verhindern, dass Flüssigkeit in die Messspitze eintritt. Reinigen Sie die Oberfläche der Linse behutsam mit einem Wattestäbchen, das mit Alkohol befeuchtet wurde.
- Nach dem Reinigen mindestens 45 Minuten trocknen lassen, bevor wieder eine Schutzkappe aufgesetzt und gemessen wird. Ist die Linse der Messspitze beschädigt, senden Sie das Thermometer an den Braun Kundendienst.

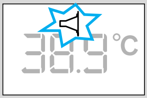
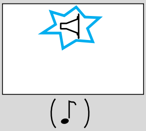
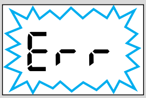
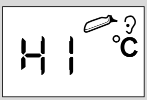
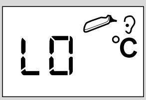
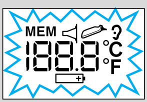
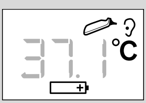
Die LCD-Anzeige und das Gehäuse des Thermometers mit einem weichen, trockenen Tuch reinigen.

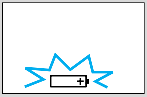
Keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden. Das Gerät weder in Wasser noch andere Flüssigkeiten tauchen.

Gerät und Schutzkappen an einem trockenen, staubfreien Ort aufbewahren und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.
Die Temperatur am Aufbewahrungsort sollte einigermaßen konstant im Bereich zwischen 10 und 40 °C liegen.

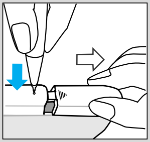
Zusätzliche Schutzkappen (LF 40) sind beim Braun Kundendienst oder in Geschäften erhältlich, die Braun ThermoScan führen.

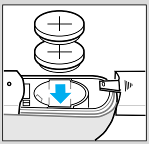
Fehlerbehandlung

LCD-Anzeige	Situation	Lösung
	Keine Schutzkappe aufgesetzt.	Schutzkappe aufsetzen.
	Keine Schutzkappe aufgesetzt, und der Aktivierungsknopf wurde im Ohr gedrückt!	Stellen Sie sicher, dass die Linse der Messspitze sauber ist. Ggf. reinigen. Signalton ertönt bis zum Aufsetzen einer Schutzkappe.
	Umgebungstemperatur liegt nicht innerhalb des zulässigen Bereiches (10 – 40 °C) oder ändert sich zu schnell.	Thermometer 30 Minuten in einem Raum mit einer Temperatur zwischen 10 und 40 °C aufbewahren, dann dort erneut messen.
 	Gemessene Temperatur liegt nicht innerhalb des Bereiches der menschlichen Körpertemperatur (34 – 42,2 °C). HI = zu hoch LO = zu niedrig	Sicherstellen, dass eine neue, saubere Schutzkappe aufgesetzt und das Thermometer richtig im Ohr positioniert wird. Dann erneut messen.
	Systemfehler • Falls der Fehler noch nicht behoben ist, • Falls obige Maßnahmen nicht geholfen haben,	2 Minuten warten, bis sich das Gerät ausschaltet, dann wieder einschalten. … Batterien herausnehmen und wieder einsetzen. … muss das Gerät an den Braun Kundendienst geschickt werden.
	Batterie ist schwach, aber korrekte Messungen können noch durchgeführt werden. (Bei IRT 3520 funktioniert die LCD-Beleuchtung nicht mehr.)	Neue Batterien einsetzen.

	Batterie ist leer.	Neue Batterien einsetzen.
	Falls Sie weitere Fragen haben,	rufen Sie die Braun Infoline an.

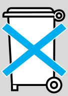
Neue Batterien einsetzen





Das Gerät wird mit 2 Lithium-Zellen (3 Volt, CR 2032) ausgeliefert. Setzen Sie neue Batterien ein, wenn das Batteriesymbol auf der LCD-Anzeige erscheint.

Drücken Sie (z. B. mit der Spitze eines Kugelschreibers) auf die Batteriefach-Verriegelung und schieben Sie die Batteriefach-Abdeckung in Pfeilrichtung nach unten weg. Setzen Sie zwei neue Batterien polrichtig ein. Schieben Sie die Batteriefach-Abdeckung wieder ein, bis sie einrastet.



Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Geben Sie diese bitte bei entsprechenden Sammelstellen oder im Handel ab.

Kalibrierung

Das Thermometer wird werksseitig kalibriert. Wird das Instrument gemäß dieser Gebrauchsanweisung benutzt, ist kein Nachkalibrieren notwendig. Falls Sie Zweifel an der Messgenauigkeit haben, schicken Sie das Gerät an den Braun Kundendienst.

Aufschluss über das Herstellungsdatum gibt die LOT-Nummer, die sich im Batteriefach befindet. Die erste Stelle nach LOT entspricht der letzten Stelle des Herstellungsjahres. Die zwei folgenden Stellen beziehen sich auf die Kalenderwoche im Herstellungsjahr.
Beispiel: LOT 142xxxxxxxxx
Dieses Thermometer wurde in der 42. Woche des Jahres 2001 produziert.

Technische Daten

Angezeigter Temperaturbereich:	34 – 42,2 °C
Betriebsbereitschaft bei Umgebungstemperatur:	von 10 bis 40 °C

Auflösung der LCD-Anzeige:	0,1 °C
Genauigkeit im angezeigten Temperaturbereich:	± 0,2 °C
Klinische Wiederholgenauigkeit:	± 0,21 °C (± 0,37 °F)
Lebensdauer neuer Batterien:	2 Jahre / 1000 Messungen

Änderungen vorbehalten.

Anwendungsteil des Typs BF

Dieses Gerät entspricht folgenden Normen:
DIN EN 60601-1: 3/96 «Medizinische elektrische Geräte» –
Teil 1: Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit
DIN EN 12470-5:
2003 «Medizinische Thermometer» –
Teil 5: Anforderungen an Infrarot-Ohrthermometer (mit Maximumvorrichtung)

Dieses Gerät entspricht den Bestimmungen der EG-Richtlinie 93/42/EEC (Richtlinie für medizinische Geräte).

0297

ELEKTRISCHE MEDIZINISCHE GERÄTE erfordern besondere Vorsichtsmaßnahmen, was die elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) anbetrifft. Um ausführliche Informationen über EMV-Richtlinien zu erhalten, wählen Sie die Nummer des Braun Kundendienstes (siehe Seite 2).

Tragbare und mobile Hochfrequenz-Kommunikationsgeräte können die Funktionsfähigkeit von ELEKTRISCHEN MEDIZINISCHEN GERÄTEN beeinträchtigen.

Bitte führen Sie das Gerät am Ende seiner Lebensdauer den zur Verfügung stehenden Rückgabe- und Sammelsystemen zu.

Garantie
Als Hersteller übernehmen wir für dieses Gerät – nach Wahl des Käufers zusätzlich zu den gesetzlichen Gewährleistungsansprüchen gegen den Verkäufer – eine Garantie von 2 Jahren ab Kaufdatum. Innerhalb dieser Garantiezeit beseitigen wir nach unserer Wahl durch Reparatur oder Austausch des Gerätes unentgeltlich alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen. Die Garantie kann in allen Ländern in Anspruch genommen werden, in denen dieses Braun Gerät von uns autorisiert verkauft wird.

Von der Garantie sind ausgenommen: Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch, normaler Verschleiß und Verbrauch sowie Mängel, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit des Gerätes nur unerheblich beeinflussen. Bei Eingriffen durch nicht von uns autorisierte Braun Kundendienstpartner sowie bei Verwendung anderer als Original Braun Ersatzteile erlischt die Garantie.

Im Garantiefall senden Sie das Gerät mit Kaufbeleg bitte an einen autorisierten Braun Kundendienstpartner. Die Anschrift für Deutschland können Sie kostenlos unter 00800/27 28 64 63 erfragen.

Français

Le thermomètre ThermoScan de Braun a été élaboré avec soin pour prendre des mesures de température auriculaire précises et rapides en toute sécurité. La forme du thermomètre prévient tout risque d'insertion trop profonde dans le conduit auditif susceptible d'endommager le tympan.

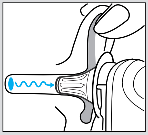


Toutefois, à l'instar des autres thermomètres, il est nécessaire d'utiliser celui-ci de manière appropriée afin d'obtenir des températures précises. Nous vous invitons donc à lire attentivement les instructions d'utilisation ci-après.

Important

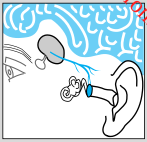
- La température ambiante d'utilisation de ce thermomètre est comprise entre 10 et 40 °C.
- Ne l'exposez pas à des températures extrêmes (inférieures à –20 °C ou supérieures à 50 °C) ou à une humidité excessive (plus de 95 % d'humidité relative).
- Ce thermomètre doit uniquement être utilisé avec des embouts jetables Braun ThermoScan (LF 40). Il ne faut jamais utiliser ce thermomètre sans avoir fixé au préalable un nouvel embout propre.
- Conservez les embouts jetables hors de portée des enfants.
- Ce thermomètre a été conçu uniquement pour une utilisation à domicile.
- Il ne peut en aucun cas remplacer une consultation chez votre médecin.

Fonctionnement du thermomètre Braun ThermoScan



Le thermomètre ThermoScan de Braun mesure la chaleur infrarouge émise par le tympan et le tissu environnant. Ce thermomètre à haute précision prend 8 mesures en une seconde seulement et affiche la température la plus élevée.

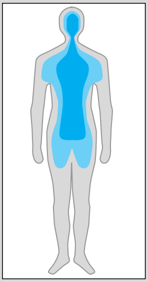
Avantages de la température auriculaire



L'objectif de la thermométrie est de mesurer la température interne du corps qui est celle des organes vitaux. La température auriculaire est précise car le tympan et l'hypothalamus, centre de contrôle de la température situé dans le cerveau, sont irrigués par les mêmes flux sanguins. Les changements de température sont ainsi détectés plus tôt et plus précisément dans l'oreille que dans d'autres parties du corps.

- La température axillaire mesure uniquement la température de la peau et n'est donc pas un indicateur fiable de la température interne du corps.
- La température buccale est influencée par la respiration, l'alimentation et la consommation de boissons.
- La température rectale reflète avec retard les variations de température interne du corps et il existe en outre un risque de contamination croisée.

Température du corps



- La température normale du corps correspond à une fourchette de valeurs. La tableau ci-dessous indique que cette fourchette varie en fonction de la partie du corps où elle est relevée. C'est pourquoi il ne faut pas établir une comparaison directe entre les températures prises en des endroits différents.

Fourchettes normales de températures :

Température axillaire :	34,7 – 37,3 °C
Température buccale :	35,5 – 37,5 °C
Température rectale :	36,6 – 38,0 °C
ThermoScan :	35,8 – 38,0 °C

- La fourchette normale de températures d'un individu tend également à décroître avec l'âge. Le tableau suivant indique les fourchettes normales de température avec ThermoScan en fonction de l'âge.

Fourchettes normales de températures en fonction de l'âge :

0 – 2 ans :	36,4 – 38,0 °C
3 – 10 ans :	36,1 – 37,8 °C
11 – 65 ans :	35,9 – 37,6 °C
Plus de 65 ans :	35,8 – 37,5 °C

- Toutefois, les fourchettes de températures varient également de manière sensible d'une personne à l'autre et au cours d'une même journée. Il est donc important de déterminer quelles sont les fourchettes de température habituelles pour vous-même et les membres de votre famille. Cette évaluation est aisément réalisable avec ThermoScan de Braun. Effectuez des prises de température sur vous-même et sur les membres de votre famille en bonne santé pour déterminer leur fourchette de température «de base».

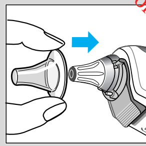
Remarque : Lors de la consultation chez votre médecin, indiquez-lui que la température ThermoScan est une température auriculaire et mentionnez, si possible, la fourchette habituelle de températures ThermoScan de la personne concernée, à titre d'information supplémentaire.

Description du produit

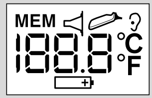
1. Embout jetable
2. Lentille
3. Détecteur d'embout jetable
4. Bouton pour éjecter l'embout jetable
5. Affichage à cristaux liquides
6. Touche pour l'éclairage de l'écran (IRT 3520 uniquement)
7. Touche « ⦿ / mem » (mise en marche / fonction de mémorisation)
8. Fermeture du compartiment des piles
9. Couvercle du compartiment des piles
10. Bouton de lecture
11. Messages
12. Trousse de rangement

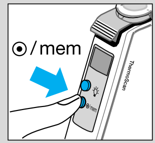
Mode opératoire du thermomètre Braun ThermoScan

1. Vérifiez qu'un nouvel embout jetable propre a été installé pour garantir une lecture précise de la température. Le thermomètre ne fonctionnera pas sans embout jetable.

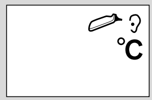


2. Appuyez sur la touche « ⊙ / mem ». L'affichage à cristaux liquides est active, montrant toutes les fonctions.

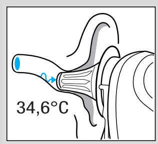


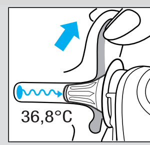


Quand le symbole est affiché, la thermomètre est prêt à l'emploi.

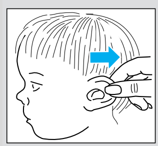


3. Exercez une « traction sur l'oreille » pour redresser le canal auditif et obtenir une bonne vision du tympan.

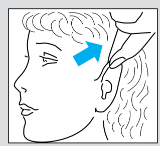




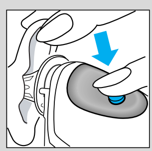
Pour les enfants âges de moins d'un an :
Tirez l'oreille vers l'arrière.



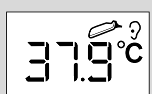
Pour les enfants de plus d'un an et les adultes :
Tirez l'oreille vers le haut et vers l'arrière.

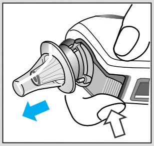
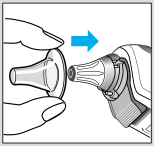


4. Pendant que vous tirez l'oreille, introduisez délicatement la lentille dans le conduit auditif et appuyez sur le bouton de lecture. Relâchez le bouton quand vous entendez un « bip ». Ce son confirme la fin de la lecture de la température.



5. Retirez le thermomètre. La température apparaît sur l'affichage à cristaux liquides.



6. Remplacez l'embout jetable après chaque mesure : Pour ce faire, appuyez sur le bouton « éjection » et fixez un nouvel embout propre.

7. De nouvelles mesures peuvent être prises tant que le symbole apparaît. Si aucune touche n'est enfoncée dans les 2 minutes qui suivent, le thermomètre s'éteindra automatiquement.

Remarque : Dans les situations suivantes, il est recommandé d'effectuer trois prises de température dans la même oreille. Si elles sont différentes, utilisez la lecture la plus élevée.

- Pour les nourrissons de 90 jours ou moins.
- Pour les enfants de moins de trois ans ayant par exemple un système immunitaire déficient et pour lesquels la présence ou l'absence de fièvre est cruciale.
- Lorsque vous apprenez à utiliser le thermomètre auriculaire pour la première fois jusqu'à ce que vous soyez à l'aise avec la technique et obteniez des lectures constantes.

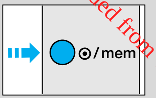
Important : A l'instar de tout thermomètre, de légères variations de température peuvent se produire (± 0,2 – 0,3 °C), si des prises sont effectuées consécutivement.

Conseils pour la prise de température auriculaire

- Il peut y avoir une différence de lecture entre l'oreille droite et l'oreille gauche. Il faut donc toujours prendre la température dans la même oreille.
- Le fait de dormir sur une oreille peut entraîner une température plus élevée que d'habitude. C'est pourquoi il faut attendre quelques minutes si vous prenez votre température après le réveil.
- L'oreille ne doit pas être obstruée par des particules quelconques ou un bouchon de cérumen, si l'on veut avoir une lecture précise.

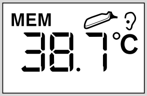
Mode mémoire

La dernière température prise avant l'arrêt du thermomètre est mémorisée. Pour activer le mode mémoire, appuyez sur la touche « ⊙ / mem ».

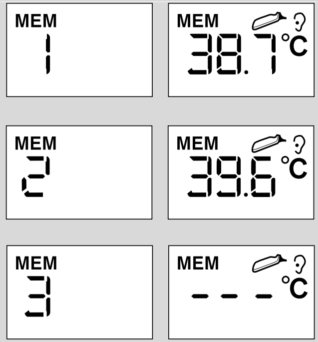


Vouz pouvez prendre de nouvelles températures même quand le mode mémoire est activé, tant que le symbole apparaît.

IRT 3020
La température mémorisée est affichée en même temps que le symbole MEM. Pour désactiver le mode mémoire, appuyez à nouveau sur la touche « ⊙ / mem ».



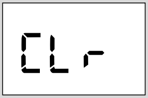
IRT 3520
Grâce à ce modèle, vous pouvez mémoriser jusqu'à 8 températures.
Lorsque vous appuyez sur la touche « ⊙ / mem », une cellule mémoire numérotée s'affiche (par exemple MEM 1) et quand vous relâchez la touche « ⊙ / mem », la température mémorisée apparaît.



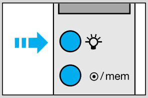
En continuant à appuyer sur la touche « ⊙ / mem », les cellules mémoire restantes s'affichent (jusqu'à MEM 8). Lorsqu'une cellule mémoire est vide, l'affichage se présente comme suit : « – – – °C ». Seule la première cellule vide est affiché.

Pour quitter le mode mémoire, appuyez à nouveau sur la touche « ⊙ / mem » après avoir atteint MEM 8 ou la cellule « – – – °C ».

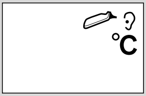
Effacement des températures mémorisées
Appuyez sur la touche « ⊙ / mem » pendant au moins 5 secondes pour effacer les températures mémorisées.
Relâchez la touche « ⊙ / mem » pour que le symbole prêt à l'emploi s'affiche à nouveau.

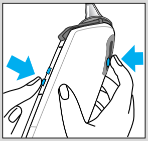


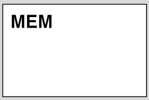
Eclairage de l'affichage à cristaux liquides
(modèle IRT 3520 seulement) pour faciliter les lectures de température la nuit.



Passage des degrés Celsius aux degrés Fahrenheit









Ce thermomètre est livré avec un affichage des températures en Celsius. Si vous souhaitez obtenir un affichage en Fahrenheit, procédez comme suit :

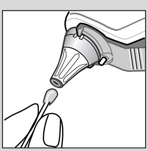
- Mettre en marche le thermomètre. (S'il est déjà activé, vérifiez qu'il n'est pas en mode mémoire.)
- Appuyez sur la touche « ⊙ / mem » et maintenez-la enfoncée. Appuyez ensuite sur le bouton de lecture et relâchez-la pour passer au mode « changement d'échelle de température ».
- En appuyant à nouveau sur le bouton de lecture l'échelle de température en Fahrenheit est activée et l'indication « °F » s'affiche. En continuant à appuyer sur le bouton de lecture vous basculerez d'une échelle de température à l'autre.
- Relâchez la touche « ⊙ / mem » pour revenir au symbole indiquant que le thermomètre est prêt à l'emploi.

Toutes les températures mémorisées seront automatiquement converties dans l'échelle de température sélectionnée, lors de leur affichage.

Instructions d'entretien et de stockage

La lentille est la partie la plus fragile du thermomètre. Elle doit être propre et rester intacte pour garantir la précision du thermomètre.

Si le thermomètre est accidentellement utilisé sans un embout jetable, nettoyez la lentille comme suit :



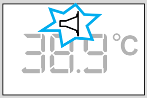
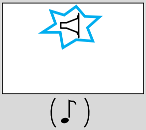
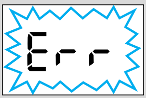
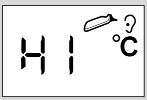
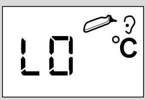
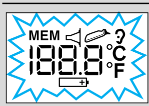
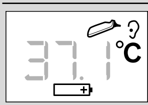
- Tenez le thermométre avec la lentille pointant vers le bas pour empêcher toute pénétration de liquide. Essuyez doucement la surface avec un tampon d'ouate ou un chiffon doux imbibé d'alcool.
- Après avoir nettoyé la lentille, laissez sécher pendant au moins 45 minutes avant de remettre un embout jetable propre et de prendre la température. Si la lentille est endommagée, contactez la société Braun.

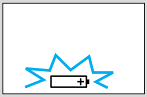
Utilisez un chiffon doux et sec pour nettoyer la zone d’affichage et l’extérieur de l’appareil. N’utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs et ne plongez pas le thermomètre dans l’eau ou dans un quelconque autre liquide.

Conservez le thermomètre et les embouts jetables dans un endroit sec exempt de poussière, ne présentant pas de risques de contamination et à l’abri de l’exposition directe du soleil. La température ambiante doit être constante, comprise entre 10 et 40 °C.

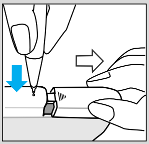
Des embouts jetables (LF 40) supplémentaires sont disponibles dans la plupart des magasins qui vendent ThermoScan de Braun.

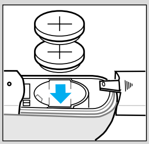
Dépannage

Message d'erreur	Situation	Solution
	Aucun embout jetable n'est installé.	Fixez un nouvel embout jetable propre.
	Aucun embout jetable n'est installé et le bouton de lecture a été enfoncée alors que la lentille était dans l'oreille.	Vérifiez que la lentille est propre. Consultez la section « Entretien » si nécessaire. Fixez un nouvel embout jetable pour que les « bip », signalant une erreur, s'arrêtent.
	La température ambiante n'est pas comprise dans la fourchette opératoire autorisée (10 – 40 °C) ou elle change trop rapidement.	Placez le thermomètre pendant trente minutes dans une pièce où la température est comprise entre 10 et 40 °C.
 	La température relevée n'est pas comprise dans l'intervalle typique des températures du corps humain (34 – 42,2 °C). HI = trop élevée LO = trop basse	Vérifiez qu'un nouvel embout propre est fixé et que le thermomètre est correctement inséré dans l'oreille. Prenez ensuite une nouvelle fois la température.
	Erreur système • Si l'erreur persiste, • Si le problème n'est toujours pas résolu,	Attendez deux minutes pour que le thermomètre soit désactivé, puis mettez-le à nouveau en marche. … retirez les piles et remettez-les en place pour réinitialiser le thermomètre. … faites vérifier l'appareil par la société Braun.
	Les piles sont faibles mais le thermomètre fonctionne correctement. (Plus de fonction d'éclairage de l'affichage pour le modèle IRT 3520).	Mettre de nouvelles piles.

	Les piles sont trop faibles pour pouvoir lire correctement la température.	Mettre de nouvelles piles.
	Pour tout autre problème :	Appelez notre service d'assistance téléphonique.

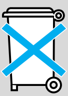
Remplacement des piles





Le thermomètre est livré avec deux piles au lithium, du type CR 2032. Mettre les nouvelles piles lorsque le symbole  est affiché.

Avec la pointe d'un stylo bille, appuyez sur le couvercle du compartiment des piles pour l'ouvrir. Retirez les piles usagées et installez les nouvelles en vérifiant qu'elles sont dans le bon sens. Remettez en place le couvercle en le faisant glisser.



Ne jetez pas les piles usagées à la poubelle. Déposez-les dans les lieux de collecte prévus à cet effet.

Calibrage

Le thermomètre fait l'objet d'un calibrage initial au moment de la fabrication. S'il est utilisé conformément aux instructions, il ne sera pas nécessaire de procéder à un recalibrage périodique. Si vous doutez de la fiabilité de la lecture, à quelque moment que ce soit, veuillez contacter la société Braun.

Pour déterminer la date de fabrication, référez-vous au numéro de LOT figurant sur le couvercle du compartiment des piles. Le premier numéro correspond au dernier chiffre de l'année de fabrication et les deux numéros suivants à la semaine de ladite année.
Par exemple: LOT 142xxxxxxxxx
Cette indication signifie que le thermomètre a été fabriqué la 42ème semaine de l'année 2001.

Spécifications du produit

Fourchette de températures affichée: 34 – 42,2 °C (93,2 – 108 °F)

Température ambiante lors de l'utilisation comprise entre : 10 – 40 °C (50 – 104 °F)

Résolution de l'affichage: 0,1 °C ou °F

Précision pour la fourchette de températures affichée: ± 0,2 °C

Reproductibilité clinique : ± 0,21 °C (± 0,37 °F)

Durée de vie des piles : 2 ans / 1000 lectures de température

Ces spécifications peuvent être modifiées sans avis préalable.

Equipement type BF

Cet appareil est conforme aux standards suivants :
DIN EN 60601-1 : 3/96 « Equipement électrique médical » –
Première partie : Conditions générales pour la sécurité
DIN EN 12470-5 :
2003 « Thermomètres médicaux » –
Partie 5 : Performance des thermomètres tympaniques à infrarouges (avec dispositif à maximum)

Ce produit est conforme aux dispositions de la directive 93/42/EEC (Directive sur les appareils médicaux).

CE 0297

Equipement médical électrique nécessitant des précautions spéciales au regard de la Compatibilité Electrique Médical (CEM). Pour une description détaillée des conditions de la CEM, merci de contacter Braun France (voir page 2).

Les radio-fréquences des communications de portables et téléphones mobiles peuvent avoir des effets sur les équipements médicaux électriques.

Une fois le produit en fin de vie, veuillez le déposer dans un point de recyclage approprié.

Garantie

Nous accordons une garantie de 2 ans sur ce produit, à partir de la date d'achat.
Pendant la durée de la garantie, Braun prendra gratuitement à sa charge la réparation des vices de fabrication ou de matière en se réservant le droit de décider si certaines pièces doivent être réparées ou si l'appareil lui-même doit être échangé.
Cette garantie s'étend à tous les pays où cet appareil est commercialisé par Braun ou son distributeur exclusif.

Cette garantie ne couvre pas : les dommages occasionnés par une utilisation inadéquate et l'usure normale. Cette garantie devient caduque si des réparations ont été effectuées par des personnes non agréées par Braun et si des pièces de rechange ne provenant pas de Braun ont été utilisées.

Pour toute réclamation intervenant pendant la période de garantie, retournez ou rapportez l'appareil ainsi que l'attestation de garantie à votre revendeur ou à un Centre Service Agréé Braun.

Appelez au 01.47.48.70.00 pour connaître le Centre Service Agréé Braun le plus proche de chez vous.

Clause spéciale pour la France

Outre la garantie contractuelle exposée ci-dessus, nos clients bénéficient de la garantie légale des vices cachés prévue aux articles 1641 et suivants du Code civil.

Italiano

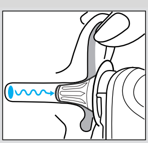
Il termometro Braun ThermoScan è uno strumento elettronico progettato con cura per rilevare la temperatura nel canale auricolare in modo preciso, sicuro e rapido.
La sua forma permette di inserirlo nel canale auricolare in modo appropriato, senza arrecare danni al timpano.

Tuttavia, come con tutti i termometri, è importante utilizzare una tecnica corretta per ottenere rilevazioni precise.
Per questo motivo, si consiglia di leggere attentamente questo manuale in tutte le sue parti.

Importante

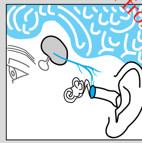
- Conservare il termometro in un'ambiente con temperatura compresa tra i 10 ed 40 °C.
- Evitare de esporre il termometro a temperatura e umidità estreme, fuori dai valori da –20 a 50 °C) e superiori a 95 % di umidità relativa senza condensa.
- Questo termometro deve essere usato esclusivamente con i coprilente originali Braun ThermoScan (LF 40). Non usare questo termometro senza aver applicato un coprilente nuovo e pulito.
- Tenere i coprilente al di fuori della portata dei bambini.
- Questo prodotto è studiato per un uso esclusivamente domestico.
- L'uso di questo termometro non deve essere inteso come sostitutivo della consultazione del vostro medico.

Come funziona Braun ThermoScan



Braun ThermoScan misura i raggi infrarossi emessi dalla membrana timpanica e dai tessuti circostanti. Per garantire una maggiore precisione il termometro effettua 8 misurazioni successive in un solo secondo e riporta sul display la temperatura più elevata.

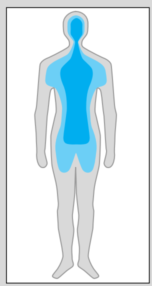
Perchè prendere la temperatura nell'orecchio?



Lo scopo della termometria è di misurare la reale temperatura interna corporea, che è la temperatura degli organi vitali.
La temperatura auricolare riflette in modo preciso la reale temperatura interna corporea perchè il timpano condivide i vasi sanguigni con il centro di controllo della temperatura situato nel cervello, l'ipotalamo.
Per questa ragione i cambiamenti nella temperatura corporea si riflettono con maggior precisione e rapidità nell'orecchio che in altri siti.

- La temperatura ascellare rileva unicamente la temperatura della superficie cutanea e quindi non è un indicatore preciso della temperatura interna corporea.
- La temperatura orale è influenzata dall'assunzione di alimenti, liquidi e dalla respirazione.
- La temperatura rettale si adegua in ritardo alle variazioni di temperatura interna e comporta rischi di contagio interpersonale.

La temperatura corporea



- La normale temperatura corporea è compresa in un intervallo.
  La tabella seguente dimostra che tale intervallo di temperatura normale varia inoltre a secondo del tipo di rilevazione effettuata.
  Per questo motivo rilevazioni effettuate in siti differenti non possono essere direttamente confrontate:

Intervalli di temperatura normale per sito:

Ascellare:	34,7 – 37,3 °C
Orale:	35,5 – 37,5 °C
Rettale:	36,6 – 38,0 °C
ThermoScan:	35,8 – 38,0 °C

- Allo stesso modo, la temperatura normale di ciascuna persona tende a ridursi con l'etá. La seguente tabella illustra gli intervalli di normalità di temperature rilevate con ThermoScan per fascie d'età.

Intervalli di temperatura normale con ThermoScan per fascie d'età:

0 – 2 anni	36,4 – 38,0 °C
3 – 10 anni	36,1 – 37,8 °C
11 – 65 anni	35,9 – 37,6 °C
> 65 anni	35,8 – 37,5 °C

- Inoltre l'intervallo di normale temperatura varia da persona a persona e la temperatura di ciascun individuo cambia nei diversi momenti della giornata. E'quindi importante determinare la normale temperatura corporea propria e dei propri famigliari. Questo può essere facilmente fatto utilizzando Braun ThermoScan. Prendete pratica all'uso dello strumento rilevando la vostra temperatura e quella dei Vostri famigliari in condizioni di buona salute per poter determinare i vostri valori di normale temperatura.

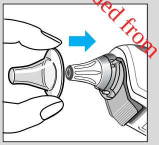
N.B.: Qualora consultiate un medico ricordate Vi di comunicare che ThermoScan rileva una temperatura timpanica, e se possibile comunicate il Vostro intervallo di temperatura normale quale ulteriore punto di riferimento.

Descrizione del prodotto

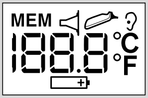
1. Coprilente
2. Sonda
3. Rilevatore di coprilente
4. Tasto per espulsione coprilente
5. Display a cristalli liquidi
6. Tasto luce display (solo per il modello IRT 3520)
7. Tasto «⦿ / mem» (accensione / funzione memoria)
8. Chiusura del comparto pila
9. Coperchio del comparto pila
10. Tasto di attivazione
11. Etichiette
12. Custodia di protezione

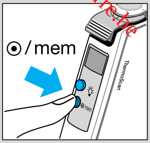
Come utilizzare Braun ThermoScan

1. Assicurarsi sempre che un coprilente nuovo e pulito sia stato posizionato per garantire la precisione della rilevazione. Il termometro non funziona senza un coprilente inserito.

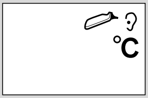


2. Premere il tasto «⦿ / mem». Il display a cristalli liquidi (LCD) si attiva, visualizzando tutti i segmenti.





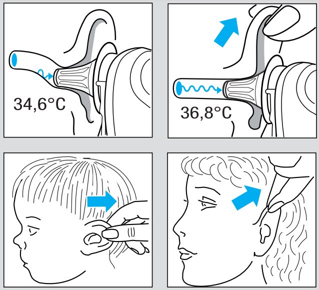
Quando il simbolo appare sul display, il termometro è pronto per l'uso.



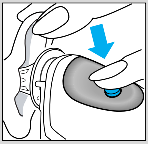
3. Tirare l'orecchio in modo da raddrizzare il canale auricolare e permettere una chiara visione del timpano.

Bambini con meno di 1 anno:
Tirare l'orecchio indietro.

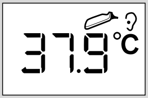
Bambini di un anno e adulti:
Tirare l'orecchio verso l'alto e indietro.

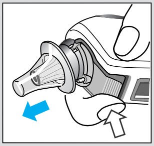


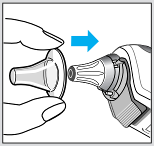
4. Mentre effettuate la trazione dell'orecchio inserite la sonda il più a fondo possibile nel canale auricolare e premete il tasto di attivazione. Rilasciate il tasto quando lo strumento emette un segnale acustico. Questo segnale conferma la fine della rilevazione.



5. Rimuovere il termometro. Il display visualizza la temperatura rilevata.







6. Sostituire il coprilente dopo ciascuna rilevazione: premere il tasto di espulsione del coprilente e posizionare un coprilente nuovo e pulito.

7. Si può procedere con una nuova rilevazione non appena appare il simbolo pronto .
Se non viene azionato alcun tasto, il termometro si spegne automaticamente dopo 2 minuti.

Nota: Nelle seguenti situazioni, si raccomanda di prendere la temperatura 3 volte sempre dallo stesso orecchio. Se le temperatura rilevate fossero diverse, considerare il valore più alto.

- Neonati, nei primi 90 giorni di vita.
- Bambini con meno di 3 anni in condizioni particolari, come nel caso di un sistema immunitario deficitario, e per i quali la presenza o assenza di febbre è un fattore critico.
- Quando si utilizza per le prime volte il termometro, finché non ci si sente sicuri con il metodo di utilizzo e le rilevazioni sono coerenti.

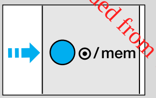
Importante: con tutti i tipi di termometro si possono riscontrare variazioni minime della temperatura (± 0,2 – 0,3 °C) se si effettuano più rilevazioni consecutive.

Suggerimenti per la rilevazione della temperatura

- E’ normale che, per la stessa persona, la temperatura rilevata nell’orecchio destro differisca leggermente dalla temperatura dell’orecchio sinistro. Nel misurare la temperatura utilizzare per la rilevazione sempre lo stesso orecchio, per avere così una base di riferimento costante.
- Se una persona ha dormito su di un lato, e quindi su di un orecchio per lungo tempo, la temperatura misurata in quell’orechio può risultare più alto del normale. Aspettare qualche minuto prima di misurare la temperatura in modo che la temperatura dell’orecchio si stabilizzi.
- Le rilevazioni di temperatura migliori si effettuano quando non vi sono ostruzioni o tappi di cerume nell’orecchio.

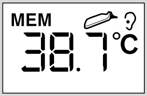
Funzione memoria

L’ultima temperatura rilevata prima dello spegnimento del termometro rimane nella memoria dello strumento. Per attivare la funzione premere il tasto «⦿ / mem».

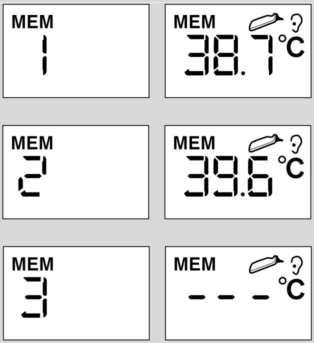


Anche utilizzando la funzione memoria, una nuova temperatura può essere presa assicurandosi che il simbolo pronto appaia sul display.

IRT 3020
Visualizza la temperatura memorizzata con il simbolo MEM. Per uscire dalla funzione memoria premere nuovamente il tasto «⦿ / mem».



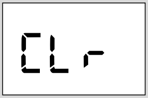
IRT 3520
Questo modello permette di memorizzare fino a 8 rilevazioni.
Premendo il tasto «⦿ / mem» il display visualizza il numero di memoria (es. MEM 1), rilasciando il tasto viene visualizzata la temperatura memorizzata.



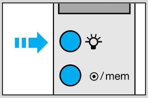
Ogni pressione successiva del tasto «⦿ / mem» permette di visualizzare le memorie successive (fino a MEM 8). In caso di memoria libera verrà visualizzato il simbolo « – – – °C».
Verrà visualizzata solo la prima posizione di memoria libera.

Per uscire dalla funzione memoria premere nuovamente il tasto «⦿ / mem» dopo aver raggiunto MEM 8 o « – – – °C».

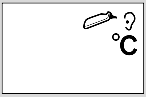
Cancellazione delle memoria
Tenere premuto il tasto «⦿ / mem» per almeno 5 secondi per cancellare le temperature memorizzate. Rilasciare il tasto per ritornare alla posizione pronto .



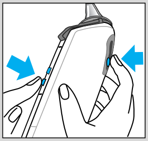
Luce del display a cristalli liquidi
(solo modello IRT 3520)
Per facilitare la lettura notturna.



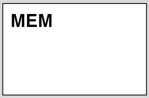
Cambiare la scala di riferimento



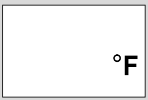
L'interruttore Celsius/Fahrenheit del termometro è posizionato al momento dell'imballaggio sulla posizione Celsius. Se si desidera visualizzare la temperatura in gradi Fahrenheit (F), seguire le seguenti fasi:



- Accendere il termometro. (Si già acceso, assicurarsi che la funzione memoria non sia attiva.)
- Premere il tasto «⦿ / mem» e mantenerlo premuto.
  Contemporaneamente premere e rilasciare il tasto di attivazione per passare alla funzione per cambiare la scala di riferimento.



- Premendo nuovamente il tasto di attivazione viene attivata la scala Fahrenheit, sul display a cristalli liquidi appare «°F».
  Ogni pressione successiva del tasto di attivazione cambia la scala tra «°C» e «°F».



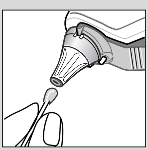
- Rilasciare il tasto «⦿ / mem» per tornare alla posizione pronto .

Tutte le temperature memorizzate saranno automaticamente convertite nella scala prescelta quando verranno visualizzate.

Cura e pulizia

L'estremità della sonda è la parte più delicata del termometro. Per garantire la precisione è importantissimo tenere la sonda pulita e intatta.

Se il termometro viene accidentalmente utilizzato senza coprilente, pulire l'estremità della sonda nel seguente modo:



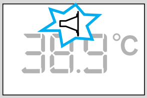
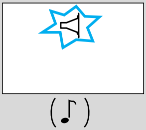
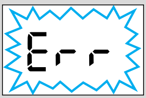
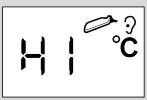
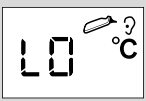
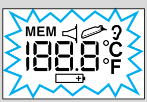
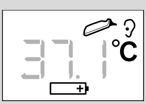
- Tenere lo strumento con la sonda rivolta verso il basso, per prevenire l'eventuale ingresso di liquido all'interno della sonda.
  Strofinare molto delicatamente la superficie usando un batuffolo di cotone o un panno morbido inumidito con alcol.
- Dopo la pulizia, far asciugare la sonda almeno 45 minuti prima di reinserire un coprilente e rilevare la temperatura. Se la sonda è danneggiata contattare la sede Braun.

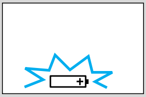
Per pulire l’esterno dello strumento ed il display utilizzare un panno morbido pulito e asciutto. Non usare sostanze abrasive nè immergere lo strumento in acqua o altri liquidi.

Questo strumento contiene componenti di alta precisione e non dovrebbe essere esposto a temperature ed umidità estreme e a luce solare e polvere, e soggetto a urti. Conservare in un luogo con una temperatura relativamente costante tra i 10 e 40 °C.

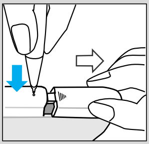
I coprilente di ricambio (LF 40) sonso disponibili presso la maggior parte dei rivenditori di Braun ThermoScan, o presso i Centri Assistenza Braun.

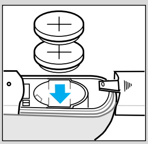
Visualizzazione di errore

	Situazione	Soluzione
	Non è stato posizionato un coprilente.	Posizionare un coprilente nuovo e pulito.
	Non è stato posizionato un coprilente e il tasto di attivazione è stato premuto mentre la sonda era nell'orecchio.	Assicurarsi che l'estremità della sonda sia pulita, se necessario fare riferimento alla sezione «Cura e pulizia». Inserire un nuovo coprilente per interrompere il segnale acustico di errore.
	La temperatura ambiente è al di fuori dei valori operativi (10 – 40 °C) o sta cambiando troppo rapidamente.	Portare il termometro per almeno 30 minuti in una stanza con temperatura compresa tra i 10 ed i 40 °C.
 	La temperatura rilevata è al di fuori di una tipica temperatura umana (34 – 42,2 °C). HI = troppo alto LO = troppo basso	Assicurarsi di aver inserito un coprilente nuovo e pulito e che il termometro sia correttamente posizionato. Poi rilevare una nuova temperatura.
	Errore di sistema • Se la segnalazione di errore persiste • Se il messaggio si ripete	Attendere 2 minuti sino allo spegnimento del termometro quindi riaccendere lo strumento. … resettare il termometro rimuovendo e riposizionando le batterie. … contattare la sede Braun.
	La pila si sta esurendo, ma il termometro funziona ancora correttamente. (Non funziona la luce sul modello IRT 3520.)	Inserire delle pile nuove.

	La pila è totalmente scarica e non possono più essere rilevate temperature corrette.	Inserire delle pile nuove.
	Avete qualche altra domanda?	Contatte il numero verde Braun ThermoScan.

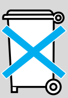
Sostituzione delle pile





TIl termometro è fornito con 2 pile al litio, tipo CR 2032.
Inserire le nuove pile quando il simbolo appare sul display.

Utilizzando la punta di una penna a sfera premere la chiusura del comparto prima per aprirlo. Rimuovere le pile e sostiturle con pile nuove, assicurandosi che i poli siano nella giusta direzione.
Far scivolare lo sportello del comparto pile sino a completa chiusura.



Non gettare le pile esaurite tra i rifiuti domestici. Riporle negli appositi contenitori per la raccolta.

Calibratura

Il termometro è calibrato al momento della fabbricazione. Se questo termometro è utilizzato seguendo le istruzioni d'uso, non è necessaria una ricalibratura periodica. Se ci fossero dei dubbi sulla precisione della rilevazione, contattare la sede Braun.

Per determinare la data di produzione, fare riferimento al numero LOT dello strumento, posizionato nel comparto pile. La prima cifra è l'ultimo numero dell'anno di fabbricazione. Le altre due cifre indicano la settimana in cui è stato prodotto.
Per esempio: LOT 142xxxxxxxxx
Questo termometro è stato prodotto nella 42° settimana del 2001.

Caratteristiche del prodotto

Intervallo di temperatura visualizzato:	34 – 42,2 °C
Valori operativi della temperatura ambiente:	10 – 40 °C
Risoluzione del display:	0,1 °C o °F
Intervallo di precisione della temperatura visualizzata:	± 0,2 °C
Ripetibilità clinica:	± 0,21 °C (± 0,37 °F)
Durata delle pile:	2 anni / 1000 rilevazioni

Soggetto a modifiche senza comunicazione.

Strumentazione tipo BF

Questo prodotto soddisfa le seguenti disposizioni:
DIN EN 60601-1: 3/96 «Apparecchiatura elettromedicale» –
Parte 1: Requisiti generali per la sicurezza
DIN EN 12470-5: 2003 «Termometri clinici» –
Parte 5: Prestazione dei termometri auricolari a infrarossi (con rilevazione del valore massimo)

Questo prodotto é conforme alle prescrizioni della direttiva Europea 93/42/EEC (Medical Device Directive).

CE 0297

L'apparecchiatura elettromedicale richiede particolari precauzioni relativamente all' EMC. Per una descrizione dettagliata dei requisiti EMC contattare il numero verde Braun (indicato a pag. 2).

Apparecchiature portatili e mobili di comunicazione in radiofrequenza possono influenzare il dispositivo elettromedicale.

Onde tutelare l'ambiente, non buttate l'apparecchio tra i normali rifiuti al termine della sua vita utile, ma portatelo presso i punti di raccolta specifici per questi rifiuti previsti dalla normativa vigente.

Garanzia
Braun fornisce una garanzia valevole per la durata di 2 anni dalla data di acquisto.
Nel periodo di garanzia verranno eliminati, gratuitamente, i guasti dell'apparecchio conseguenti a difetti di fabbrica o di materiali, sia riparando il prodotto sia sostituendo, se necessario, l'intero apparecchio.
Tale garanzia non copre: danni derivanti dall'uso improprio del prodotto, la normale usura conseguente al funzionamento dello stesso, i difetti che hanno un effetto trascurabile sul valore o sul funzionamento dell'apparecchio.
La garanzia decade se vengono effettuate riparazioni da soggetti non autorizzati o con parti non originali Braun.

Per accedere al servizio durante il periodo di garanzia, è necessario consegnare o far pervenire il prodotto integro, insieme allo scontrino di acquisto, ad un centro di assistenza autorizzato Braun.

Contattare il numero 02/6678623 per avere informazioni sul Centro di assistenza autorizzato Braun più vicino.

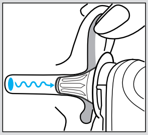
De Braun ThermoScan thermometer is met zorg ontwikkeld voor een nauwkeurige, veilige en snelle temperatuuropname in het oor.
De thermometer is zo ontworpen dat hij niet te ver in de gehoorgang kan worden ingebracht; het trommelvlies kan dus niet worden beschadigd.

Zoals met iedere thermometer is een goede techniek belangrijk voor het verkrijgen van een nauwkeurige meting. Lees daarom de gebruiksaanwijzing aandachtig en grondig door.

Belangrijk

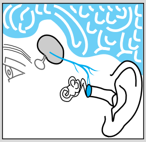
- Bij het gebruik moet de omgevingstemperatuur van de thermometer liggen tussen 10 en 40 °C.
- Stel de thermometer niet bloot aan extreme temperaturen (onder –20 °C of boven 50 °C) of zeer hoge vochtigheid (> 95 % relatieve vochtigheid).
- De thermometer mag alleen worden gebruikt met originele Braun ThermoScan lensfilters (LF 40). Gebruik de thermometer nooit zonder een nieuw, schoon lensfilter aan te brengen.
- Houd lensfilters buiten bereik van kinderen.
- Deze thermometer is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Het gebruik van deze thermometer is niet bedoeld als vervanging voor een bezoek aan uw arts.

Hoe werkt de Braun ThermoScan?



De Braun ThermoScan meet de infrarode warmte die wordt afgegeven door het trommelvlies en het omringende weefsel.
Om de nauwkeurigheid te kunnen garanderen «scant» de thermometer de afgegeben warmte door in slechts één seconde 8 metingen te verrichten.
De hoogste temperatuur wordt vervolgens op het digitale display weergegeven.

Waarom temperaturen in het oor?



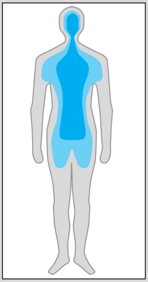
Het doel van temperatuur opnemen is het meten van de kerntemperatuur van het lichaam, oftewel de temperatuur van de vitale organen. De oortemperatuur geeft een nauwkeurige indicatie van de kern-

temperatuur omdat het trommelvlies de bloedtoevoer deelt met het centrum voor temperatuurregeling in de hersenen, de hypothalamus. Veranderingen in de lichaamstemperatuur worden daardoor sneller en naukeuriger waargenomen in het oor dan op andere plaatsen van het lichaam.

- Onder de oksel (axillair) wordt alleen de temperatuur van de huid gemeten, waardoor geen nauwkeurige indicatie van de kerntemperatuur wordt verkregen.
- Bij meting in de mond (oraal) wordt de temperatuur beïnvloed door drinken, eten en ademen.
- De temperatuur in de anus (rectaal) loopt achter bij veranderingen in de kerntemperatuur. Bovendien bestaat het risico van kruisbesmetting.

Lichaamstemperatuur

- De normale lichaamstemperatuur ligt binnen een bepaald temperatuurbereik. De onderstaande tabel laat zien dat dit bereik tevens afhankelijk is van de plaats van meting. Daarom kunnen temperaturen die op verschillende plaatsen worden gemeten niet direct met elkaar worden vergeleken.



Normaal bereik per plaats van meting:

Axillair:	34,7 – 37,3 °C
Oraal:	35,5 – 37,5 °C
Rectaal:	36,6 – 38,0 °C
ThermoScan:	35,8 – 38,0 °C

- Bovendien daalt het normale temperatuurbereik naarmate een persoon ouder wordt. De volgende tabel laat normale temperatuurbereiken zien per leeftijdsgroep wanneer wordt gemeten met de ThermoScan.

Normaal ThermoScan bereik per leeftijdsgroep:

0 – 2 jaar	36,4 – 38,0 °C
3 – 10 jaar	36,1 – 37,8 °C
11 – 65 jaar	35,9 – 37,6 °C
> 65 jaar	35,8 – 37,5 °C

- Echter, het normale temperatuurbereik varieert ook van persoon tot persoon en schommelt gedurende de dag. Het is daarom belangrijk dat van u en uw gezinsleden het normale temperatuurbereik wordt vastgesteld. Mt de Braun ThermoScan is dit snel gebeurd. Oefen het temperatuur opnemen bij uzelf en gezonde gezinsleden op verschillende tijden van de dag om zo van iedereen het normale temperatuurbereik te bepalen.

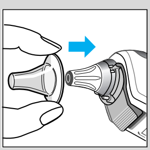
Opmerking: Wanneer u uw huisarts raadpleegt, vergeet dan niet te vermelden dat de gemeten temperatuur een oortemperatuur is. Noem zo mogelijk als extra gegeven het normale temperatuurbereik van de betreffende persoon.

Productomschrijving

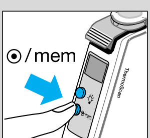
1. Lensfilter
2. Lens
3. Lensfilter detector
4. Knop voor verwijderen van lensfilter
5. LCD-display
6. LCD-lichtknop (alleen bij IRT 3520)
7. «⦿ / mem» knop (Aan / geheugenfunctie)
8. Batterijdeksel sluiting
9. Batterijdeksel
10. Activeringsknop
11. Stickers
12. Opbergetui

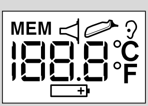
Het gebruik van de Braun ThermoScan

1. Zorg er altijd voor dat een <u>nieuw, schoon</u> lensfilter is aangebracht zodat u zeker bent van een nauwkeurige temperatuurweergave. De thermometer zal niet functioneren wanneer u geen lensfilter heeft aangebracht.



2. Druk op de «⦿ / mem» knop. Het LCD-display (vloeibare-kristallenscherm) wordt geactiveerd en laat alle gegevens zien.

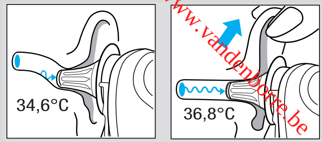




Wanneer het klaar-symbool op het display verschijnt, is de thermometer klaar voor gebruik.

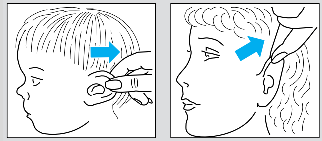


3. Door aan het oor te trekken strekt u de gehoorgang zodat de lens goed zicht heeft op het trommelvlies.

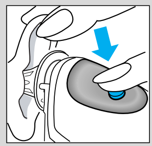


<u>Kinderen jonger dan 1 jaar:</u>
Trek het oor <u>recht naar achteren</u>.

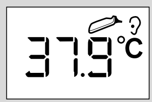
<u>Kinderen ouder dan 1 jaar en volwassenen:</u>
Trek het oor <u>omhoog en naar achteren</u>.



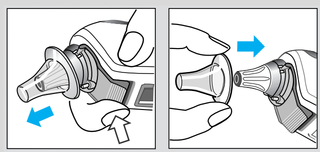
4. Plaats de lens voorzichtig in de gehoorgang, terwijl u het oor omhoog en naar achteren trekt en druk op de activeringsknop. Laat de knop los wanneer u een signaal hoort. Dit signaal geeft aan dat de meting is beëindigd.



5. Haal de lens uit de gehoorgang. Het LCD-display laat de gemeten temperatuur zien.



6. Vervang het lensfilter na iedere meting: druk de knop voor het verwijderen van het lensfilter in en plaats een nieuw, schoon lensfilter.



7. Nieuwe metingen kunnen worden verricht zolang het klaar-symbol zichtbaar blijft. Wanneer binnen twee minuten geen knop wordt ingedrukt, zal de thermometer automatisch worden uitgeschakeld.

Opmerking: In de volgende situaties wordt aanbevolen de temperatuur driemaal in hetzelfde oor op te nemen. Als de temperaturen verschillen, de hoogste temperatuur gebruiken.

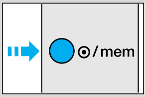
- Baby's tijdens de eerste 90 levensdagen.
- Kinderen jonger dan 3 jaar bij wie bijvoorbeeld de immunologische afweer is verzwakt en waar de aanwezigheid of afwezigheid van koorts van wezenlijk belang is.
- Wanneer u de oorthermometer pas leert gebruiken tot u met de techniek vertrouwd bent en consistente resultaten verkrijgt.

Belangrijk: Zoals met ieder type termometer kunnen zich geringe temperatuurvariaties (± 0,2 – 0,3 °C) voordoen als opeenvolgende temperatuurmetingen worden verricht.

Tips voor het opnemen van de temperatuur

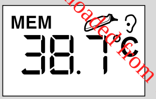
- Het komt voor dat de opgenomen temperatuur in het rechteroor iets verschillt van die in het linkeroor. Neem daarom altijd de temperatuur op in hetzelfde oor.
- Het slapen op een oor kan tot een hogere temperatuur leiden dan normaal. Wacht daarom een paar minuten wanneer de temperatuur na het slapen wordt opgenomen.
- Voor een nauwkeurige temperatuurweergave mag het oor niet verstopt zijn of een aanzienlijke hoeveelheid oorsmeer bevatten.

Geheugenfunctie

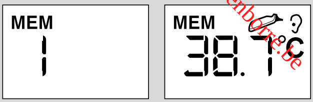


Voordat de thermometer wordt uitgeschakeld, wordt de laatst geregistreerde temperatuur opgeslagen in het geheugen. Om de geheugenfunctie te activeren drukt u op de «⊙ / mem» knop.
Ook in de geheugenstand kunnen nieuwe temperaturen worden opgenomen, mits het klaar-symbool zichtbaar is.

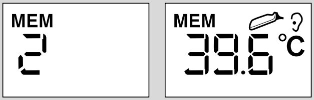
IRT 3020
De opgeslagen temperatuur wordt samen met het MEM symbool op het display getoond. Om de geheugenstand uit te schakelen drukt u nogmaals op de «⦿ / mem» knop.



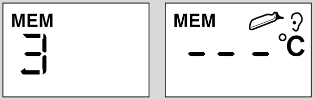
IRT 3520
Met dit model kunt u tot 8 temperaturen in het geheugen opslaan.
Wanneer u de «⦿ / mem» knop indrukt, laat het display het geheugencelnummer zien (bijv. MEM 1). Laat u de «⦿ / mem» knop los, dan wordt de opgeslagen temperatuur getoond.



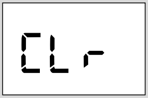
Iedere volgende keer dat u op de «⦿ / mem» knop drukt, verschijnt een nieuwe geheugencel op het display (tot en met MEM 8). Een lege geheugencel laat « – – – °C» zien. Alleen de eerste lege geheugencel wordt op het display getoond.



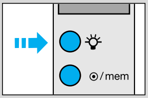
Om de geheugenstand te beëindigen drukt u nogmaals op de «⦿ / mem» knop nadat MEM 8 of « – – – °C» op het display is verschenen.



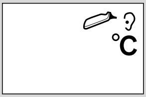
Geheugen leeg
Om de in het geheugen opgeslagen temperaturen te wissen, drukt u gedurende 5 seconden de «⦿ / mem» knop in. Laat de «⦿ / mem» knop los om het klaar-symbool weer op het display te krijgen.



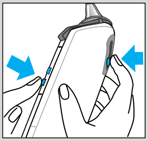
LCD-lichtknop
(alleen model IRT 3520)
Om ’s nachts eenvoudig de temperatuur te kunnen aflezen.



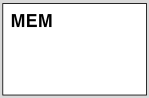
Veranderen van de temperatuurschaal



Deze thermometer wordt geleverd met een geactiveerde Celsius temperatuurschaal. Als u de temperatuur in Fahrenheit (F) wilt aflezen, dient u als volgt te handelen:



- Zet de thermometer aan. (Is de thermometer al aan, zorg er dan voor dat hij niet in de geheugenstand staat.)
- Druk de «⦿ / mem» knop in en houd deze ingedrukt. Druk tevens op de activeringsknop en laat hem weer los om over te schakelen op de stand «change temperature scale».



- Door de activeringsknop nog een keer in te drukken wordt de Fahrenheitschaal geactiveerd. Op het LCD-display verschijnt «°F». Iedere volgende keer dat de activeringsknop wordt ingedrukt verandert de schaalaanduiding in «°C» of «°F».



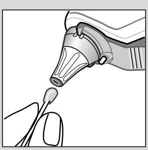
- Laat de «⦿ / mem» knop los om het klaarsymbool weer op het display te krijgen.

Alle in het geheugen opgeslagen temperaturen worden automatisch omgezet naar de geselecteerde schaal die werd getoond op het LCD-display.

Onderhoud en reiniging

De lenstip is het gevoeligste gedeelte van de thermometer. Deze moet schoon en onbeschadigd zijn om een nauwkeurige temperatuurmeting te waargeborgen.

Mocht de thermometer ooit per ongeluk zonder lensfilter worden gebruikt, maak de lens dan als volgt schoon:



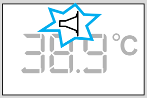
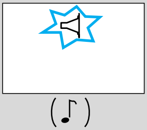
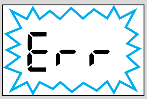
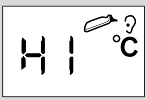
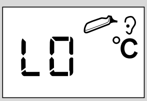
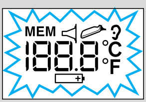
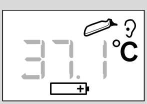
- Houd het apparaat met de lenstip naar beneden gericht vast, om te voorkomen dat er vloeistof op druppelt op het moment dat u het wilt schoonmaken. Veeg het oppervlak van de lenstip heel voorzichtig af met een wattenstaafje of een zacht doekje bevochtigt met alcohol.
- Laat hem na het schoonmaken minstens 45 minuten drogen voordat u weer een nieuw, schoon lensfilter aanbrengt om een temperatuur op te nemen. Als de lenstip is beschadigd, neem dan contact op met Braun.

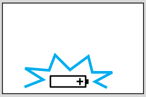
Gebruik een zachte, droge doek om het display en de buitenkant van de thermometer te reinigen. Gebruik geen schuurmiddelen. Dompel deze thermometer nooit onder in water of andere vloeistoffen.

Bewaar de thermometer en de lensfilters op een droge plaats, vrij van stof en vochtigheid en niet in direct zonlicht. Op de plaats waar u het apparaat opbergt dient de temperatuur redelijk constant te zijn en tussen 10 en 40 °C te blijven.

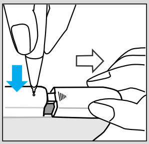
Extra lensfilters (LF 40) zijn verkrijgbaar bij de meeste zaken die Braun ThermoScan verkopen of u kunt hiervoor contact opnemen met Braun.

Oplossen van problemen

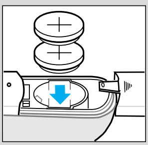
Foutmelding	Situatie	Oplossing
	Er is geen lensfilter aangebracht.	Breng een nieuw, schoon lensfilter aan.
	Er is geen lensfilter aangebracht en de activeringsknop werd ingedrukt terwijl de lens zich in het oor bevond.	Controleer of de lenstip schoon is; zie zo nodig onderdeel «Onderhoud en reiniging». Breng een nieuw, schoon lensfilter aan om het signaal te laten stoppen.
	De omgevingstemperatuur ligt niet tussen de toegestane 10 en 40 °C of verandert te snel.	Laat de thermometer 30 minuten acclimatiseren in een ruimte waar de temperatuur tussen 10 en 40 °C ligt.
 	De opgenomen temperatuur ligt niet binnen het normale menselijke temperatuurbereik (34 – 42,2 °C). HI = te hoog LO = te laag	Controleer of een nieuw, schoon lensfilter is aangebracht en of de lens goed in het oor is gestoken. Neem de temperatuur nogmaals op.
	Systeemfout	Wacht 2 minuten tot de thermometer uitgeschakelt en zet hem vervolgens weer aan.
	• Als de foutmelding blijft	… «reset» de thermometer door de batterijen te verwijderen en ze vervolgens weer terug te plaatsen.
	• Als de foutmelding nog steeds blijft	… laat de thermometer nakijken bij een Braun service center.
	De batterijen zijn bijna leeg, maar de thermometer kan nog steeds correct de temperatuur opnemen. (Geen lichtfunctie bij model IRT 3520).	Plaats nieuwe batterijen.

	De batterijen zijn te leeg om de temperatuur nog correct te kunnen opnemen.	Plaats nieuwe batterijen.
	Heft u verder nog vragen?	Neem dan contact op met de consumenten-informatielijn.

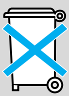
Vervangen van de batterijen



De thermometer is uitgerust met 2 lithium cellen, type CR 2032. Plaats nieuwe batterijen wanneer het batterijsymbool op het display verschijnt.



Door gebruik te maken van de punt van een ball-point drukt u de sluiting van het batterijdeksel in om de batterijruimte te openen. Werwijder de batterijen en vervang ze door nieuwe en let er daarbij op dat de polen in de juiste richting staan. Schuif het batterijdeksel terug tot het op zijn plaats klikt.



Deponeer afgedankte batterijen niet bij het huisvuil, maar breng ze naar een daarvoor bestemde verzamelplaats.

Ijken

De thermometer is in de fabriek geijkt. Als deze thermometer volgens de instructies in de gebruiksaanwijzing wordt gebruikt, is regelmatige ijking niet nodig. Als u vragen heeft over de nauwkeurigheid van de metingen dan kunt u contact opnemen met Braun.

De productiedatum van de thermometer kunt u bepalen aan de hand van het Lot nummer dat te vinden is in de batterijruimte. Het eerste cijfer geeft het laatste cijfer van het productiejaar weer. De volgende twee cijfers geven de kalenderweek aan waarin de thermometer is geproduceerd.
Bijvoorbeeld: LOT 142xxxxxxxxx
Deze thermometer is geproduceerd in week 42 van 2001.

Productspecificaties

Temperatuurbereik op het display:	34 – 42,2 °C
Omgevingstemperatuur voor goed functioneren van thermometer:	10 – 40 °C
Display resolutie:	0,1 °C of °F
Nauwkeurigheid van de weergegeven temperatuur:	± 0,2 °C
Klinische herhaalbaarheid:	± 0,21 °C (± 0,37 °F)
Levensduur batterij:	2 jaar / 1000 metingen

Type BF apparaat

Wijzigingen voorbehouden.

Dit produkt voldoet aan de volgende standaarden:
DIN EN 60601-1: 3/96 «Medical electrical equipment» –
Deel 1: Algemene veiligheidsvoorschriften
DIN EN 12470-5: 2003 «Klinische thermometers» –
Deel 5: Prestatie van infrarode oorthermometers (met maximum apparaat)

Dit produkt voldoet aan de voorschriften volgens de EU richtlijn 93/42/EEC (Medical Device Directive).

0297

ELECTRISCH MEDISCHE APPARATUUR moet voldoen aan speciale voorzorgsmaatregelen volgens de EMC richtlijnen. Voor een gedetailleerde beschrijving van de EMC vereisten kunt u contact opnemen met de Braun infolijn (zie pagina 2).

Draagbare en mobile RF communicatie apparatuur kan de werking van ELECTRISCH MEDISCHE APPARATUUR beinvloeden.

Wij raden u aan het apparaat aan het einde van zijn nuttige levensduur, niet bij het gewone huisafval te deponeren, maar op de daarvoor bestemde adressen.

Garantie
Op dit produkt verlenen wij een garantie van 2 jaar geldend vanaf datum van aankoop. Binnen de garantieperiode zullen eventuele fabricagefouten en/of materiaalfouten gratis door ons worden verholpen, hetzij door reparatie, vervanging van onderdelen of omruilen van het apparaat.

Deze garantie is van toepassing in elk land waar dit apparaat wordt geleverd door Braun of een officieel aangestelde vertegenwoordiger van Braun.

Beschadigingen ten gevolge van onoordeelkundig gebruik, normale slijtage en gebreken die de werking of waarde van het apparaat niet noemenswaardig beinvloeden vallen niet onder de garantie. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons erkende service-afdelingen en/of gebruik van niet originele Braun onderdelen.

Om gebruik te maken van onze service binnen de garantieperiode, dient u het complete apparaat met uw aankoopbewijs af te geven of op te sturen naar een geauthoriseerd Braun Customer Service Centre.

Bel 0800-gillette voor een Braun Customer Service Centre bij u in de buurt.

Guarantee and Service Centers

Oficinas de garantia y oficinas centrales del servicio

Entidade de garantia e centros de serviço

Garantiebureaux en service-centrales

Deutschland
Gillette Gruppe Deutschland
GmbH&Co.ohG
Braun Kundendienst
Bitte erfragen Sie das
nächstliegende
Braun Service Center unter
☏ 00800 / 27 28 64 63

Austria
Gillette Gruppe Österreich
Braun Kundendienst
Bitte erfragen Sie das
nächstliegende
Braun Service Center unter
☏ 00800 / 27 28 64 63

Argentina
Central Reparadora
de Afeitadoras S.A.,
Av. Santa Fe 5278,
1425 Capital Federal,
☏ 0800 44 44 553

Australia
Gillette Australia Pty. Ltd.,
Scoresby, 5 Caribbean Drive
Melbourne, Victoria 3179,
☏ 1 800 641 820

Bahrain
Yaquby Stores,
Bab ALBahrain,
P.O. Box 158,
Manama,
☏ 02-28 88 7

Barbados
Dacosta Mannings Inc.,
P.O. Box 176, Pier Head,
Bridgetown,
☏ 431-8700

Belarus
Electro Service & Co LLC,
Chernyshevskogo str. 10 A,
220015 Minsk,
☏ 2 85 69 23

Belgium
Gillette Group Belgium NV,
J. E. Mommaertslaan 18 A,
1831 Diegem,
☏ 02-71 19 104

Bermuda
Gibbons Company
21 Reid Street
P.O. Box HM 11
Hamilton
☏ 295 00 22

Brasil
Fixnet Servicios & Comércio Ltda.
R. Gaspar Fernandes, 377
São Paulo – SP,
☏ 0800 16 26 27

Bulgaria
12, Hristo Botev str.
Sofia, Bulgaria
☏ + 359 2 528 988

Canada
Gillette Canada Company,
Braun Consumer Service
4 Robert Speck Parkway,
Mississauga L4Z 4C5, Ontario,
☏ 1 800 387 6657

Česká Republika
PH SERVIS sro.,
V Mezihori 2,
18000 Praha 8,
☏ 266 310 574

Chile
Viseelec,
Braun Service Center Chile,
Av. Concha y Toro #4399,
Puente Alto,
Santiago,
☏ 02 288 25 18

China
Gillette (Shanghai) Sales Co. Ltd.
550 Sanlin Road, Pudong,
Shanghai 200124,
☏ 00 86 21 5849 8000

Colombia
Gillette de Colombia S.A.,
Calle 100 No. 9A - 45 Piso 3.
Bogotá, D.C.,
☏ 01 8000 5 27286

Croatia
Iskra elektronika d.o.o.,
Bozidara Magovca 63,
10020 Zagreb,
☏ 1 - 6 60 17 77

Cyprus
Kyriakos Papavasiliou Trading
70, Kennedy Ave.,
1663 Nicosia,
☏ 02 314111

Danmark
Gillette Group Danmark A/S,
Teglholm Allè 15,
2450 Kobenhavn SV,
☏ 70 15 00 13

Djibouti (Republique de)
Ets. Nouraddine,
Magasin de la Seine,
12 Place du 27 Juin, B.P. 2500,
Djibouti,
☏ 35 19 91

Egypt
Uni Trade,
25 Makram Ebied Street,
P.O. Box 7607,
Cairo,
☏ 02-2740652

España
Braun Española S.A.,
Braun Service,
Enrique Granados, 46,
08950 Esplugues de Llobregat
(Barcelona),
☏ 901 11 61 84

Estonia
Servest Ltd.,
Raua 55, EE 10152 Tallin,
☏ 627 87 32

France
Groupe Gillette France -
Division Braun,
9, Place Marie Jeanne Bassot,
92693 Levallois Perret Cédex,
☏ (1) 4748 70 00,

Greece
Berson S.A.,
47, Agamemnonos,
17675 Kallithea Athens,
☏ (210)-9 47 87 00

Guadeloupe
Ets. André Haan S.A.,
Zone Industrielle
B.P. 335,
97161 Pointe-à-Pitre,
☏ 26 68 48

Hong Kong
Audio Supplies Company,
Room 506, St. George Building,
2 ICE House Street,
Hong Kong,
☏ (852) 2524 9377

Hungary
Gillette Group Hungary
Kereskedelmi Kft.,
1037 Budapest,
Szépvölgyi út 35-37
☏ 1801 - 3800

Iceland
Verslunin Pfaff hf.,
Grensasvegur 13,
Box 714, 121 Reykjavik,
☏ 53 32 22

India
Braun Division,
c/o Gillette Div. Op. Pvt. Ltd.,
34, Okhla Industrial Estate,
New Delhi 110 020,
☏ 11 68 30 218

Iran
Tehran Bouran Company
145 Ghaem Magham Farahani
Tehran
☏ +982 18 31 27 66

Ireland (Republic of)
Gavin's Electronics,
83-84, Lower Camden Street,
Dublin 2,
☏ 1800 509 448

Israel
S. Schestowitz Ltd.,
8 Shacham Str.,
Tel-Aviv, 49517,
☏ 1 800 335 959

Italia
Servizio Consumatori Braun
Gillette Group Italy S.p.A.,
Via G.B. Pirelli, 18,
20124 Milano,
☏ 02 / 6678623

Jordan
Interbrands
Wadi Al-Sir, Adwiat alhekmah
St. Mekadabi bld.
Amman
☏ +692 582 75 67

Kenya
Radbone-Clark Kenya Ltd.,
P.O. Box 40833,
Mombasa Road,
Nairobi,
☏ 2 82 12 76

Korea
Gillette Korea Ltd.
144-27 Samsung-dong,
Kangnam-ku,
Seoul, Korea,
☏ 080-920-6000

Kuwait
Union Trading Company,
Braun Service Center,
P.O. Box 28 Safat,
Safat Code 13001, Kuwait,
☏ 04 83 32 74

Latvia
Latintertehservice Co.,
72 Bullu Street, House 2,
Riga 1067,
☏ 2 40 39 11

Lebanon
Magnet SAL - Fattal HLDG,
Sin EL Fil – Jisr EL Wati
Beirut,
☏ +961 148 52 50

Lithuania
Elektronas AB,
Kareiviu 6,
LT 2600 Vilnius,
☏ 277 76 17

Luxembourg
Sogel S.A.,
Rue de l'industrie 7,
L-2543 Windhof,
☏ 4 00 50 51

Malaysia
Exact Quality
Lot 24 Rawang Housing
& Industrial Estate
Mukim Rawang, PO No 210
48,000 Rawang
Selangor Malaysia
☏ (603) 6091 4343

Malta
Kind's,
287, Republic Street,
Valletta VLT04,
☏ 24 71 18

Morocco
FMG
depot TMTA
Rue Chefchaouen, Oukacha
Casablanca
☏ +212 022 66 47 69

Martinique
Decius Absalon,
23 Rue du Vieux-Chemin,
97201 Fort-de-France,
☏ 73 43 15

Mauritius
J. Kalachand & Co. Ltd.,
DBM Industrial Estate, Stage 11,
P.O.B. 634
Plaine Lauzun,
☏ 2 12 84 10

Mexico
Gillette Manufactura,
S.A. de C.V./
Gillette Distribuidora,
S.A. de C.V.
Atomo No. 3
Parque Industrial Naucalpan
Naucalpan de Juárez
Estado de México,
C.P. 53370
☏ 01-800-508-58-00

Nederland
Gillette Groep Nederland BV,
Visseringlaan 22,
2288 ER Rijswijk,
☏ 0 800-445 53 88

Netherlands Antilles
Rupchand Sons n.v. (ram's),
Front Street 67, P.O. Box 79
St. Maarten, Philipsburg
☏ 052 29 31

New Zealand
Key Service Ltd.,
69 Druces Road.,
Manakau City,
☏ 09-262 58 38

Nippon
Gillette Japan Inc.,
Queens Tower, 13F
3-1, Minato Mirai 2-Chome
Nishi-Ku,
Yokohama 220-6013
Japan
☏ 045-680 37 00

Norge
Gillette Group Norge AS,
Nils Hansensvei 4,
P.O. Box 79 Bryn,
0667 Oslo,
☏ 022-72 88 10

Oman (Sultanate of)
Naranjee Hirjee & Co.,
10 Ruwi High,
P.O. Box 9, Muscat 113,
☏ 703 660

Pakistan
Gillette Pakistan Limited,
Dr. Ziauddin Ahmend Road,
Karachi 74200,
☏ 21 56 88 930

Paraguay
Paraguay Trading S.A.,
Avda. Artigas y Cacique Cara Cara,
Asunción,
☏ 21203350-48/46

Philippines
Gillette Philippines Inc.,
Corporate Corner Commerce
Avenues
20/F Tower 1, IL Corporate Centre
1770 Muntinlupa city
☏ 02-771071 02-06/-16

Poland
Gillette Group Poland Sp. z o.o.
ul. Domaniewska 41,
02-672 Warszawa,
☏ 22 548 88 88

Portugal
Grupo Gillette Portugal, Lda.,
Braun Service,
Rua Tomás da Fonseca,
Torre G-2°A,
1600-209 Lisboa,
☏ 808 2 000 33

Réunion
Dindar Confort,
Rte du Gymnase,
Boite Postale 278,
97940 St. Clotilde,
☏ 026 92 32 03

Romania
Gillette Romania srl.
Calea Floreasca nr. 133-137
et 1, sect 1,
714011 Bucuresti
☏ 01-2319656

Russia
RTC Sovinservice,
Rusakovskaya 7,
107140 Moscow,
☏ (095) 264 41 61

Saudi Arabia
AL Naghi company
AL Madinah road
opposite to Fetihi center, Al Forsan
P.O. Box: 269
21411 Jeddah
☏ 02-651 8670

Schweiz/Suisse/Svizzera
Telion AG, Rütistrasse 26,
8952 Schlieren,
☏ 0844-88 40 10

Singapore (Republic of)
Beste (S) Pte. Ltd.,
No. 6 Tagore Drive,
03-04 Tagore Industrial Building,
Singapore 787623,
☏ (65) 6552 2422

Slovakia
Techno Servis Bratislava
Trhová ul.
841 02 Bratislava IV
☏ 02 /64 46 36 43

Slovenija
Iskra Prins d.d.
Cesta dveh cesarjev 403
1000 Ljubljana,
☏ 386 01 476 98 00

South Africa (Republic of)
Fixnet After Sales Service,
159 Queen Street,
Kensington South,
P.O. Box 751770,
Johannesburg 2094,
Kensington South,
☏ 11 615 6765

St. Maarten
Rupchand Sons n.v. (ram's),
P.O. Box 79,
Philipsburg,
Netherlands Antilles,
☏ 52 29 31

St. Thomas
Boolchand's Ltd.,
31 Main Street,
P.O. Box 5667,
00803 St. Thomas,
US Virgin Islands,
☏ 340 776 0302

Suomi
Gillette Group Finland Oy,
P.O. Box 9,
Niittykatu 8, PL 9, 02200 Espoo,
☏ 09-45 28 71

Sverige
Gillette Group Sverige AB,
Dept. Sweden,
Stockholm Gillette
Räsundavägen 12,
Box 702,
16927 Solna,
☏ 020-21 33 21

Syria
Ahmed Hadaya Company
Hadaya building
Ain Keresh
Unisyria, P.O. Box 35002,
Damascus,
☏ 963 011-231433

Taiwan
Audio & Electr. Supplies Ltd.,
Brothers Bldg., 10th Floor,
85 Chung Shan N Rd., Sec. 1,
Taipei (104),
☏ (886) 02 2523 3283

Thailand
Gillette Thailand Ltd.,
175 South Sathorn Road,
Tungmahamek, Sathorn, 11/1 Floor,
Sathorn City Tower
Bangkok 10520
☏ (66) 2344 9191/ Exten. 9135

Tunesie
Generale d'Equipement Industr.,
(G.E.I.)
34 rue du Golfe Arabe,
Tunis, 2000,
☏ 171 68 80

Turkey
Gillette Sanayi ve Ticaret A.S.,
Polaris Is Merkezi,
Ahi Evran Cad., No:1,
34398 Maslak, Istanbul,
☏ 0212-473 75 85

Ukraine
Importbytservice-Ukraine
Hlybotchytska str.53, Kyiv
☏ 380-44-417-24-15

United Arab Emirates
The New Store LLC,
Burjman shopping mall,
Bur Dubai
Dubai,
☏ +9714 359 19 19

Uruguay
Driva S.A.,
Marcelilno Sosa 2064,
11800 Montevideo,
☏ 2 924 95 76

USA
The Gillette Company
Braun Consumer Service,
1, Gillette Park 4k-16,
Boston, MA 02127-1096,
☏ 1-800-272-8611

Venezuela
Gillette de Venezuela S.A.,
Av. Blandin,
Centro San Ignacio
Torre Copérnico, Piso 5
La Castellana, Caracas
☏ 0800-4455388

Yemen (Republic of)
Saba Stores for Trading,
26th September Street,
P.O. Box 5278,
Taiz,
☏ 4-25 23 88

Yugoslavia
BG Elektronik,
Bulevar kralja Aleksandra 34,
11000 Beograd,
☏ 11 3240 030